

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 164

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Migratie Overeenkomst tussen Nederland en Nieuw-Zeeland, met
bijlagen; Wellington, 16 October 1950*

B. TEKST

De Engelse tekst van de Overeenkomst is in *Trbl.* 1951 No. 10
geplaatst.

C. VERTALING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trbl.* 1951 No. 10.

J. GEGEVENS

Zie *Trbl.* 1951 No. 10.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 21 Maart 1951 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder No. 1111.

Op 28 Juli 1952 zijn te Wellington nota's gewisseld tussen de Nederlandse en de Nieuwzeelandse Regering waarbij, ter uitvoering van artikel 1 der Overeenkomst, de daaraan gehechte Nota d.d. 16 October 1950 is vervangen door een Nota d.d. 28 Juli 1952 met bijbehorende Lijst A. De bepalingen van de nieuwe Nota en Lijst zijn onmiddellijk in werking getreden met, voor zoveel mogelijk, terugwerkende kracht voor de periode aanvangende 1 Januari 1952. De Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands van deze stukken luiden als volgt:

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS

Wellington, N.Z.

28 July 1952.

My dear Mr Minister,

I refer to Article I of the Agreement concerning migration concluded between our two Governments on 16 October 1950 and to discussion which has taken place in regard to the number and categories of persons to be accepted under the Agreement.

I am enclosing a Note Verbale which sets out the terms and conditions which it is proposed should apply in the immediate future in respect of migration from the Netherlands to New Zealand under the Agreement. You will note that this Agreement¹⁾ is in substitution for the original Note Verbale of 16 October 1950.

I should be glad to learn whether the terms and conditions set out in the enclosed Note are acceptable to your Government.

Yours faithfully,

(s.) T. CLIFTON WEBB
Minister of External Affairs

Enclosure:
Note Verbale.

His Excellency Jonkheer L. M. de Brauw,
Minister of the Netherlands,
WELLINGTON.

ROYAL NETHERLANDS LEGATION

Wellington, New Zealand

28th July, 1952.

My dear Mr Minister,

I received your letter of today's date, enclosing a Note Verbale which sets out the terms and conditions which it is proposed should apply in the immediate future in respect of migration from the Netherlands to New Zealand.

I am pleased to advise that the terms and conditions set out in the Note Verbale are acceptable to the Netherlands Government.

Yours faithfully,

(s.) L. M. DE BRAUW
Minister of the Netherlands.

The Honourable T. Clifton Webb,
Minister of External Affairs,
WELLINGTON.

¹⁾ Kennelijk is bedoeld: „Note Verbale”.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Wellington, N.Z.

28 Juli 1952.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar artikel I van de op 16 October 1950 tussen onze beide Regeringen gesloten Overeenkomst betreffende migratie, en naar de besprekingen welke hebben plaats gevonden betreffende het aantal en de groepen der personen, die krachtens de Overeenkomst zullen worden aangenomen.

Ik sluit hierbij in een Nota waarin de voorwaarden zijn vermeld welke, naar wordt voorgesteld, in de naaste toekomst van toepassing zullen zijn op de krachtens de Overeenkomst plaats vindende migratie van Nederland naar Nieuw-Zeeland. U zal daaruit ontwaren, dat deze Overeenkomst ¹⁾ in de plaats treedt van de oorspronkelijke Nota van 16 October 1950.

Het zal mij aangenaam zijn, te vernemen of de in bijgesloten Nota vermelde voorwaarden voor Uw Regering aanvaardbaar zijn.

Hoogachtend,

(w.g.) T. CLIFTON WEBB
Minister van Buitenlandse Zaken.

Bijlage:

Nota.

*Zijner Excellentie Jonkheer L. M. de Brauw,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van het Koninkrijk der Nederlanden,
WELLINGTON.*

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN

Wellington, Nieuw-Zeeland

28 Juli 1952.

Excellentie,

Ik ontving Uw op heden gedateerde brief en de daarbij ingesloten Nota waarin de voorwaarden zijn vermeld welke, naar wordt voorgesteld, in de naaste toekomst van toepassing zullen zijn op de migratie van Nederland naar Nieuw-Zeeland.

Het is mij aangenaam, U mede te delen, dat de in de Nota vermelde voorwaarden voor de Nederlandse Regering aanvaardbaar zijn.

Hoogachtend,

(w.g.) L. M. DE BRAUW
Hr. Ms. Gezant.

*Zijner Excellentie T. Clifton Webb,
Minister van Buitenlandse Zaken,
WELLINGTON.*

¹⁾ Kennelijk is bedoeld: „Nota”.

Note verbale

In according with Article I of the Migration Agreement dated 16 October 1950, between the New Zealand Government and the Netherlands Government, the following terms and conditions shall apply to migration, in the immediate future, from the Netherlands to New Zealand under this Agreement:

1. The number of persons to be accepted under the terms of the Migration Agreement for the calender year 1952 shall be approximately three thousand five hundred.
2. The persons eligible for assistance under the Agreement shall be unmarried persons who have attained 18 years of age but have not attained 36 years of age at the time of application.
3. The occupational categories in which persons may be accepted shall be as outlined in Schedule A attached.
4. For the purpose of determining the financial assistance to be granted by the respective Governments towards transport costs the provisions of Article 2 of the Migration Agreement shall apply to all the occupational categories outlined in Schedule A attached.
5. Arrangements for the transport of migrants to New Zealand will be the responsibility of the Netherlands Government, and it is understood that air transport may be used subject to continuation of the present scale of fares which are approximately the same as the cost of sea transport. Should there be any appreciable increase in the present cost of transport, whether by sea or by air, the New Zealand Government will be consulted and its agreement obtained before any commitment is made.
6. This Note Verbale is in substitution for, and cancels, the original Note Verbale attached to the Agreement of 16 October 1950.

Ministry of External Affairs,
Wellington,
New Zealand,
28 July 1952.

Schedule A

Occupational Categories in which Migrants may be accepted under the Netherlands-New Zealand Migration Agreement during the calender year 1952.

Nota

Overeenkomstig artikel 1 van de Migratie Overeenkomst gedateerd 16 October 1950 tussen de Nieuwzeelandse Regering en de Nederlandse Regering, zullen de volgende voorwaarden van toepassing zijn op de in de naaste toekomst krachtens deze Overeenkomst plaats vindende migratie van Nederland naar Nieuw-Zeeland:

1. Het aantal personen dat onder de voorwaarden van de Migratie Overeenkomst gedurende het jaar 1952 wordt aangenomen, zal ongeveer drieduizend vijfhonderd bedragen.
2. De personen die in aanmerking komen voor bijstand krachtens deze Overeenkomst moeten ongehuwd zijn, de leeftijd van 18 jaar wel, doch de leeftijd van 36 jaar nog niet hebben bereikt ten tijde van hun aanmelding.
3. De beroepsgroepen waaruit personen kunnen worden aangenomen, worden aangegeven in aangehechte Lijst A.
4. Voor de vaststelling van de financiële tegemoetkoming in de kosten van de overtocht, welke door de betreffende Regeringen zal worden toegekend, zullen de bepalingen van artikel 2 van de Migratie Overeenkomst van toepassing zijn op alle beroepsgroepen aangegeven in aangehechte lijst A.
5. De Nederlandse Regering zal verantwoordelijk zijn voor de rege-lingen ten aanzien van het vervoer der migranten naar Nieuw-Zeeland en het is welverstaan dat van vervoer door de lucht gebruik mag worden gemaakt op voorwaarde dat de huidige tarieven, welke ongeveer dezelfde zijn als de kosten van vervoer over zee, worden gehandhaafd. Mocht er een belangrijke stijging optreden in de huidige kosten van vervoer, hetzij door de lucht of over zee, dan zal de Nieuwzeelandse Regering geraadpleegd en haar instemming verkregen worden vóór verbintenissen worden aangegaan.
6. Deze Nota treedt in de plaats van de oorspronkelijke, aan de Overeenkomst van 16 October 1950 gehechte Nota en doet deze laatste vervallen.

Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Wellington,
Nieuw Zeeland,
28 Juli 1952.

Lijst A

Beroepsgroepen waaruit, gedurende het kalenderjaar 1952, migranten kunnen worden aangenomen krachtens de Migratie Overeenkomst tussen Nederland en Nieuw-Zeeland.

MEN

*Skilled workers**Building Industry*

Carpenters, joiners, plumbers, painters/paperhangers, plasterers, glaziers, wood-machinists, drainlayers.

Clothing Manufacture

Cutters, pressers and tailors for men's outerwear, machinists for heavy industrial clothing and canvas goods.

Engineering Industry

Floor moulders, brass moulders, boilermakers, panelbeaters, copper-smiths and other engineering tradesmen.

Farming

Farm workers. Farm tractor drivers, experienced with both crawler and wheeled tractors and farm implements.

Food processing, Hotels, Restaurants, etc.

Bacon curers, biscuit makers (factory hands), butchers (shop hands), chefs.

Furniture Manufacture

Cabinet makers, chair makers, upholsterers.

Gas Industry

Gas fitters and meter repairers.

Glass Cutting and Glazing

Glass cutters, bevellers, silverers.

Motor Engineering

Spray painters, panelbeaters, auto-electricians, motor body builders.

Post and Telegraph Department

Telephone exchange mechanics, trainee linemen (unskilled) (20 years and over) and postal assistants (unskilled).

MANNEN

*Geschoolde arbeiders**Bouwnijverheid*

Timmerlieden, timmerlieden (timmerfabriek), lood- en zinkwerkers, schilders/behangers, stucadoors, glazenmakers, machinale houtbewerkers, rioleerders.

Kledingindustrie

Snijders, persers, confectiekleermakers voor herenbovenkleding, machinebedieners voor zware industriekleding en canvasgoederen.

Metaalverwerkende industrie

Staalvormers, kopervormers, ketelmakers, plaatwerkers (uitdeukers), koperslagers, en andere vaklieden uit de metaalverwerkende industrieën.

Landbouw

Landarbeiders, tractorbestuurders ervaren zowel met rups- als met wieltractoren en landbouwwerktuigen.

Bereiding van voedings- en genotmiddelen, hotels, restaurants, etc.

Baconbewerkers, biscuitmakers (fabrieksarbeiders), slagers, (winkelbedieners), koks.

Meubelindustrie

Meubelmakers, stoelmakers, meubelstoffeerders.

Glasindustrie

Gasfitters en meterherstellers.

Glassnijden en -polijsten

Glassnijders, facettenlijpers of -polijsters, glasverzilveraars.

Autoconstructiewerkplaatsen

Verfspuiters, plaatwerkers (uitdeukers), auto-electriciens, carrosseriemakers.

Post- en Telegraafdienst

Telefooncentrale monteurs, lijnwerkers in opleiding (ongeschoold) (20 jaar en ouder), assistenten voor het postwezen (ongeschoold)

Printing Industry

Bookbinders, compositors, letterpress machinists, linotype and inter-type operators, monotype operators, litho offset printers, process engravers.

Railways

Overhead line erectors, platelayers, signal fitters, linemen, installers.

Woollen, Knitting and Hosiery Mills

Spinners, weavers, wool-classers, mechanics for knitting and hosiery mills.

Experienced workers

Asphalt-Bitumen workers.

Bread bakers.

Brush factory workers.

Canister makers.

Cycle mechanics for assembly and repair works.

Dragline and crane-excavator drivers.

Earthenware pipe workers.

Farriers.

Fellmongers.

Fibrous plaster casters and metal tradesmen, experienced in building materials.

Laundrymen.

Electric linemen.

Footwear operatives (factory - not boot repairers).

Cable jointers (electric).

Cable jointers (telegraph).

Plastic moulders.

Hotel workers.

Quarrymen - for stone and lime quarries.

Sawmill workers.

Timber treatment workers.

Vulcanisers.

Wire and nail factory workers.

Unskilled and semi-skilled workers required for manual work in the following industries

Brick, tile, cement, chemical, concrete products, fertiliser, paint and mattress manufacture.

Forestry.

Lime Quarries.

Sawmilling.

Tanneries.

Gas Works Retort Houses.

Drukkerijen

Boekbinders, letterzetters, drukkers, toetsenbordbewerkers (linotype), (intertype), toetsenbordbewerkers (monotype), offsetdrukkers, graveurs.

Spoorwegen

Lijnwerkers, wegwerkers, electromonteurs (electrische signalen), lijnwerkers (zwakstroom), hoogspanningsmonteurs.

Wolfabrieken en fabrieken van tricotage en dameskousen

Spinners, wevers, wolsorteerders, monteurs voor tricotage en dameskousenfabrieken.

Geoefende arbeiders

Asfaltwerkers.

Deegmalers (ook banklieden/brood ovenisten).

Borstelfabriekarbeiders.

Blikfabriekarbeiders.

Rijwielsamenstellers en -herstellers.

Dragline en excavateurmachinisten.

Draineer- en grèsbuizenmakers.

Hoefsmeden.

Huidenbloters.

Ornamentisten (gipsgieters en metaalbewerkers met ervaring in bouwmaterialen).

Wassers (wasgoed).

Lijnwerkers.

Schoenfabriekarbeiders (niet schoenherstellers).

Kabelmonteurs (grondkabels).

Kabelmonteurs (telegraafkabels).

Plasticvormers of persers.

Hotelpersoneel.

Groevenarbeiders, voor steen- en kalkgroeven.

Arbeiders in houtzagerijen.

Houtbereiders.

Vulcaniseurs.

Spijermakers en draadtrekkers.

Ongeschoolde en geoefende arbeiders, nodig voor handenarbeid in de volgende industrieën:

Fabricage van: baksteen, tegels, cement, chemische producten, betonproducten, kunstmeststoffen, verfstoffen en bedmatrassen.

Bosbouw.

Kalkgroeven.

Houtzagerijen.

Looierijen.

Gasfabrieken (gasgeneratoren).

Dairy Factory workers.

Also unskilled workers for employment in other essential productive and servicing industries.

SINGLE WOMEN

Qualified nurses for General Hospitals.

Young Women for training as:

Nurses in General Hospitals (good education and knowledge of English necessary - under 30 years of age).

Maternity Nurses.

Mental Hospital (Psychiatric) Nurses.

Domestic Staff for General Hospitals, Hotels, Hostels, etc.

Shorthand/Typists (Minimum speeds 100 words per minute (in English) shorthand, and 40 words per minute typing).

Draft Typists (minimum speed 50 words per minute).

} *Good knowledge of English required*

Applications will be accepted for the following industries and occupations: (experience not necessary).

Clothing machinists and tailoresses for men's wear.

Woollen, knitting and hosiery mill operatives.

Boot and shoe operatives.

Printing works operatives, including bookbinders, folders and machine feeders.

Biscuit factory workers.

Farm domestics.

Laundry workers.

Upholstresses.

Food canneries.

Cannister manufacture.

Cardboard box and carton manufacture.

Carpet manufacture.

Electrical goods manufacture.

Engineering and metal trades.

Milk products manufacture.

Tobacco manufacture.

Rubber goods manufacture.

Pastrycooks (experienced only).

Brush and Broom manufacture.

Zuivelfabrieken.

Eveneens ongeschoolde arbeiders voor werkzaamheden in andere belangrijke bedrijven op het gebied van productie en onderhoud.

ONGEHUWDE VROUWEN

Gediplomeerde verpleegsters voor „General Hospitals”.

Jonge vrouwen voor opleiding tot:

Verpleegsters voor „General Hospitals” (goede ontwikkeling en kennis van de Engelse taal noodzakelijk — jonger dan 30 jaar).

Kraamverpleegsters.

Verpleegsters voor Zenuwinrichtingen (Psychiatrische inrichting).

Huishoudelijk personeel voor „General Hospitals”, Hotels, Tehuizen, enz.

Stenotypistes (steno minimum snelheid 100 woorden per minuut, typen 40 woorden per minuut)

Concept typistes (minimum snelheid 50 woorden per minuut)

} *goede kennis van de Engelse taal vereist.*

Aanvragen voor de volgende industrieën en beroepen worden aanvaard (ervaring niet noodzakelijk)

Machinebediensters en confectiekleermaaksters in herenkleding-industrie.

Machinebediensters in wol-, tricogage en dameskousenfabrieken.

Schoenfabriekarbeidsters.

Drukkerij-arbeidsters, inclusief boekbindsters, vouwsters en inlegsters.

Biscuitfabriekarbeidsters.

Conservenindustrieën.

Fabricage van conservenblikken, e.d.

Kartonnendozen en kartonfabricage.

Tapijtenfabricage.

Fabricage van elektrische artikelen.

Machine- en metaalfabrieken.

Huishoudelijk personeel op boerderijen.

Wasserijarbeidsters.

Stoffeersters.

Fabricage van melkproducten.

Tabaksfabricage.

Rubberartikelenfabricage.

Vrouwelijke banketbakkers (alleen ervaren).

Bezem- en borstelfabricage.

Uitgegeven de *negende* December 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.